

- Hegedűs–Papp 1991: 386–388.

Kezenetewmet. Jo Vram Jo fiam Megh ertetem lewelede kit ennekem | Magyarwl Jrtal wala, kit kedigh deakul Jrtal arra wram | walazt teút. kerz enghemet. hog a lowat wram tul Megh | zereznim, en azt Nem zerezhetem Mert wram Jghen | kedweli. de azt Monda wram Jm tewbbet hoznak a Bol | adok oztan Neki lowat. Nem hagiom a Nekwl,

A Barmot ha pispek wram¹ ki Nem atta kerlek kewlg | Meegh ég zer erthe. Migh Vram lewele erj es addigh | Ne kewlged Neki a lewelet. Mert felek ha Jnkab ki | Nem agga. ertem hog wram Jghen haragos lewelet Jrt Nekj, | Jwÿ Jde fel hog zollionk it a dolgod rol talam az Vgnod² | adossagat Megh³ zerezhettÿwk, oda felÿs wdwarba | talam fel epithetlek Mert ertem wram tul hog Jghen | kewes Neep wacion Most az wdwar Nal aztis ertem | hog Nem Jghen fizetnek. Mind azon altal Jwj fel. | A Baromba Tarchmeg | ot hatat zantani⁴ waloot a tewbit⁵ | kewlg fel Torronra⁶ ol' emberek altal kik Jol | Megh erizzeek Mert ertem Bertalam deak tul hog Jghen zeep Germekdeed Barom,

A Marhat kit hoztak kristaloczrol⁷ talat Michodat | kerlek hadmegh hog el ne wezteghesseek, a Nozolÿa⁸ | se wezzen Jnkab chinaltas tewbbet a felit Mert | zekewssek wacionk anekwl, en pinzt adok reÿa | Mukajÿa ert ki Megh czinallÿa ég Neget chinaltas, | Ewel Jsten tarchon Jo eghessegbe, kwlt wÿwarat | die 11 Julÿ anno salutis 1.5.3.8

Catherina Magnifici: Domini: Francisci
de Bathÿan etc Consors.

Címzés:

Magnifico domino Christophoro de Bathÿan | pincernarum regalium Magistro etc filio nostro | charissimo ac honorando.

Jegyzetek:

¹Erdődy Simon.

²Hans Ungnad von Sonneck (1483–1549) királyi tanácsos, 1532-ben stájerországi, 1540-ben alsó-ausztriai, 1543-ban magyarországi főkapitány, 1546-ban Varasd megyei ispán (ETE. 4: 465; PodmOkl. 3: LXXVI–VIII; Bariska 1982: 268).

³Az *M* betű javított.

⁴A *z* betű alakja eltér a többitől, feltehetőleg írása közben javított rajta a levélíró.

⁵A *w* betű utólag van a szó fölé betoldva.

⁶Csáktornya, Zala megye, Varasdtól északkeletre (ma Čakovec, Horvátország).

⁷Kristalóc, Körös megye, Bélától nyugatra (ma Kreštelovac, Horvátország).

⁸A szó végéről *t* kihúzza.

4.

Szalónak, 1541. május 25.

BATTHYÁNY KRISTÓFHOZ

- OL P 1314. A hg. Batthyány család körmendi levéltára, Missiles. no. 3761.
- 25 × 31 cm-es penészfoltos, elhalványodott írás szakadt papíron, hátoldalán papírcsíkkal megerősítve. Zárlatánvörös viaszba nyomott gyűrűspecst. Egy fólió.
- —
- Hegedűs–Papp 1991: 596.